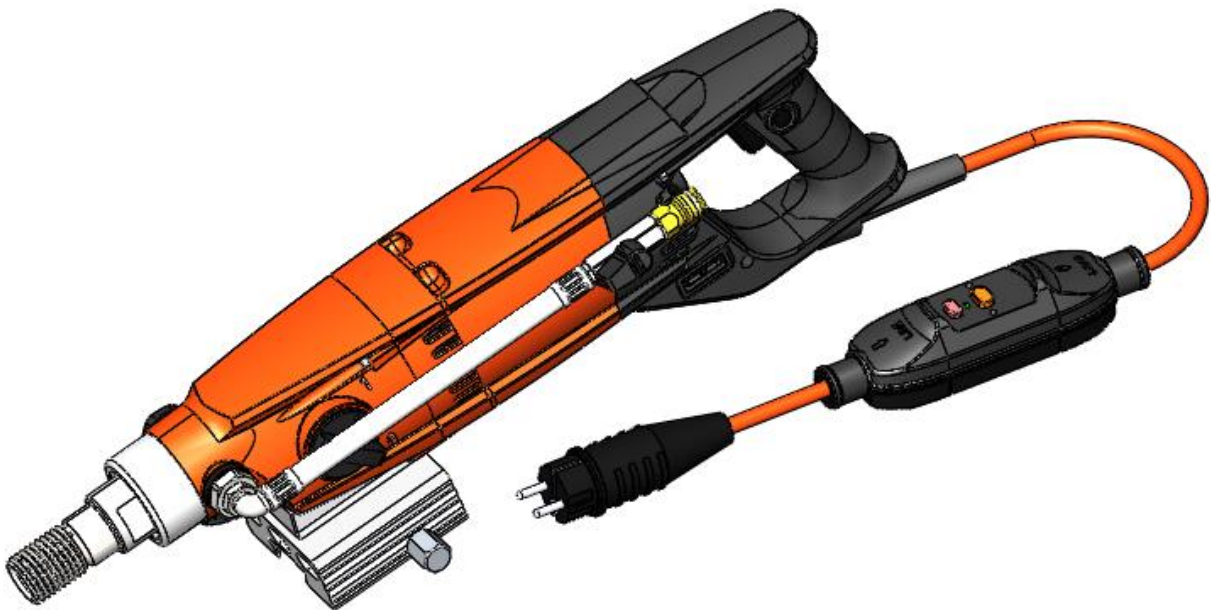


Original du mode d'emploi et liste des pièces de rechange Carotteuse diamant



ZN der Bedienungsanleitung:
Erstellt am:
Erstellt von:
Datei:

5009109-00
10/2022
Konstruktion
K:\KDV\5009xxx\5009109-Bedienungsanleitung\
5009109-00_HDM22_04-23_FR.doc

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal
Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Tous droits réservés selon DIN ISO 16016.

Toute reproduction ou traduction complète ou partielle du présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ne peut se faire sans l'autorisation écrite préalable du détenteur des droits, la société:

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

Garantie

Nous nous réservons tous les droits de modification sur les informations contenues dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange).

GÖLZ® décline toute responsabilité quant au contenu de la présente notice.

GÖLZ® ne peut pas être tenu pour responsable pour d'éventuelles erreurs qui se seraient glissées dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ou pour d'éventuels dégâts connexes, ou résultants de la livraison, de l'application ou de l'utilisation.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	EC-DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE
Die Firma	Manufacturer	La Société
GÖLZ® GmbH Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal Tel.: +49 (0) 2482 12 200 / Fax: +49 (0) 2482 12 222		
erklärt in alleiniger Verantwortung dass folgende Maschine:	Declare hereby certifies on its sole responsibility that the following product:	déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant:
HDM 22 Diamant-Kernbohrmaschine Diamond core drill machine Carotteuse diamant		
Seriennummer / Serial number / Numéro de série : _____		
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Richtlinien übereinstimmt: 2006/42/EG Sicherheits- und Gesundheitsanforderung 2004/108/EG Elektro-Magnetische Verträglichkeit 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie 2011/65/EU RoHS	which is explicitly referred to by this declaration meet the following directives: 2006/42/EG Safety and health requirement 2004/108/EG Electromagnetic compatibility 2006/95/EC Low voltage directive 2011/65/EU RoHS	Qui fait l'objet de la présente déclaration correspond aux directives suivantes: 2006/42/EG Prescriptions sanitaire et sécurité 2004/108/EG Compatibilité électromagnétique 2006/95/CE Directive basse pression 2011/65/EU RoHS
mit folgenden Normen übereinstimmt: EN 50144-1 EN 50144-2-1 EN 55014-1 EN 6100-3-2 EN 61000-3-3 EN 55014-2 EN 61029-1 Die oben genannte Firma hält Dokumentation als Nachweis der Erfüllung der Sicherheitsziele und die wesentlichen Schutzanforderungen zur Einsicht bereit.	meet the following standards: EN 50144-1 EN 50144-2-1 EN 55014-1 EN 6100-3-2 EN 61000-3-3 EN 55014-2 EN 61029-1 Documented evidence conforming to the requirements of the directives is kept available for inspection at the above manufacturer's address.	aux normes suivantes: EN 50144-1 EN 50144-2-1 EN 55014-1 EN 6100-3-2 EN 61000-3-3 EN 55014-2 EN 61029-1 Pour faire foi de la conformité et du respect des règles de sécurité, la documentation peut être consultée au siège de la Société susmentionnée.
<div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;"> <div style="text-align: left;"> Hellenthal, den 15.12.2023 </div> <div style="text-align: right;"> Geschäftsführer / General Manager / Président-directeur général </div> </div>		

Sommaire

1. Description des symboles et des pictogrammes	6
1.1 Description du fonctionnement.....	6
2. Directives générales	7
2.1 Domaine d'application.....	7
2.2 Sécurité.....	7
3. Transport et stockage	8
3.1 Transport.....	8
3.2 Stockage	8
4. Dimensions principales et caractéristiques techniques	8
4.1 Dimensions	8
4.2 Caractéristiques techniques.....	8
5. Mise en service	9
5.1 Changement de vitesses.....	9
5.2 Embrayage à friction	9
5.3 Couronne diamant	10
5.4 Changement des couronnes diamant	10
6. Consignes relatives à la sécurité	10
7. Maintenance et entretien	11
7.1 Soins journaliers	11
7.2 Au bout d'environ 150 heures de service	11
7.3 Au bout d'environ 250 heures de service	11
7.4 Tous les trois mois	11
8. Réglage de la vitesse en fonction de la vitesse de coupe	12
9. Garantie	13
10. Consignes générales relatives à la sécurité	13
11. Liste de pièces de rechange	15
11.1 Utilisation de la liste des pièces de rechange	15
11.1.1 Consigne de sécurité.....	15
11.1.2 Indications de commande.....	15
11.1.3 Points de Vente	16
11.2 Pièces d'usure	17
12. Vues éclatées et liste des pièces de rechange	18
12.1 Machine	18
12.2 Transmission.....	19
12.3 Moteur.....	23

12.4	Poignée.....	23
12.5	Plaque STS.....	25
12.6	Raccord d'eau.....	26
12.7	Arbre de transmission.....	27



Les consignes relatives à la sécurité qui figurent dans les présentes instructions de service devront être impérativement observées

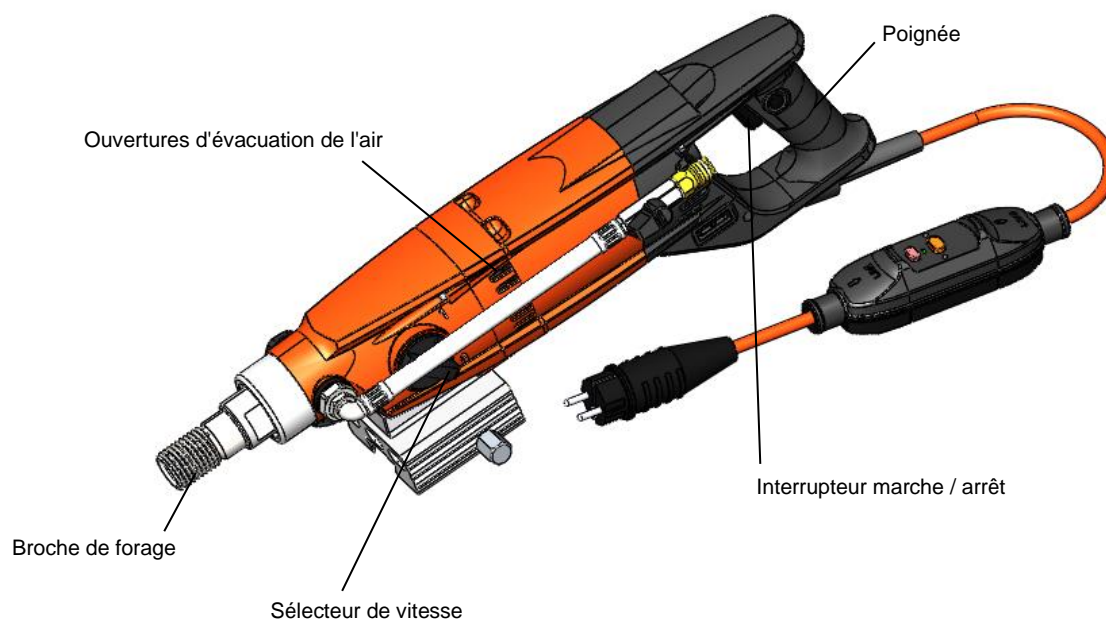
Les versions spéciales et les variantes au niveau de la construction peuvent s'écarter du type de base en ce qui concerne des détails techniques. Dans l'éventualité de l'apparition de manques de clartés, nous vous recommandons instamment de vous mettre en relation avec nous. Le cas échéant, nous vous prions, d'une manière fondamentale, de nous préciser le type de la sondeuse rotative à carottage continu et le numéro de la machine.

1. Description des symboles et des pictogrammes



Désigne des indications qui mettent en danger votre santé ou le fonctionnement de l'appareil lorsqu'elles ne sont pas respectées. La garantie cesse au cas où vous provoquez des dommages l'appareil par le non-respect de ces indications.

1.1 Description du fonctionnement



2. Directives générales

2.1 Domaine d'application

La machine pourra être utilisée conformément aux données marquées sur la plaquette signalétique. Lors de l'utilisation de machines spéciales, les indications marquées dans l'offre et sur la confirmation de commande seront applicables en plus.

La machine est fabriquée en Classe de protection II. Cette caractéristique à elle seule garantit la protection intégrale par le disjoncteur différentiel et interrupteur PRCD.

Par l'utilisation de couronnes diamant appropriées, il sera possible d'exécuter des sondages dans les matériaux les plus variés:

- béton (également béton armé)
- grès et calcaire
- tous les matériaux de construction
- couches d'asphalte



La machine est adaptée au carottage à sec ou sous arrosage !

Pour le carottage sur bâti la machine doit être :

- branchée directement via un interrupteur de protection individuelle (FI ou PRCD), ou
- raccordée par le biais d'une prise programmable (1h) et d'un disjoncteur FI au réseau 230 V.

La HDM22 est équipée d'un dispositif de protection PRCD.

La machine est conforme à la réglementation du groupement professionnels "Steine und Erden" de juillet 1989. Ce sont des machines de catégorie II, c'est-à-dire qu'elles doivent être guidées sur bâti et stable (selon DIN 57100 ou VDE 0100), le bâti doit être équipé :

- D'un système de blocage,
- D'un dispositif d'aspiration des eaux usées.

2.2 Sécurité



Avant la mise en service, il y aura lieu de contrôler si la tension et la fréquence du réseau sont conformes aux données indiquées sur la plaquette signalétique. Des variations de tension de $\pm 5\%$ et / ou de fréquence de $\pm 2\%$ sont admissibles. Des réparations ne pourront être effectuées que par un personnel qualifié disposant des qualifications requises par sa formation professionnelle et de son expérience.

Dans ce contexte, il y aura lieu d'observer notamment:

- les données et indications techniques relatives à l'utilisation admissible (la mise en service, les conditions d'environnement et de service) qui sont contenues entre autres dans le catalogue, dans les instructions de service, dans les indications figurant sur la plaque signalétique et dans les autres informations relatives au produit,
- les prescriptions de prévention d'accidents en vigueur,
- l'utilisation des outils conformément aux règles de l'art,
- l'utilisation des équipements de protection personnels.

3. Transport et stockage

3.1 Transport



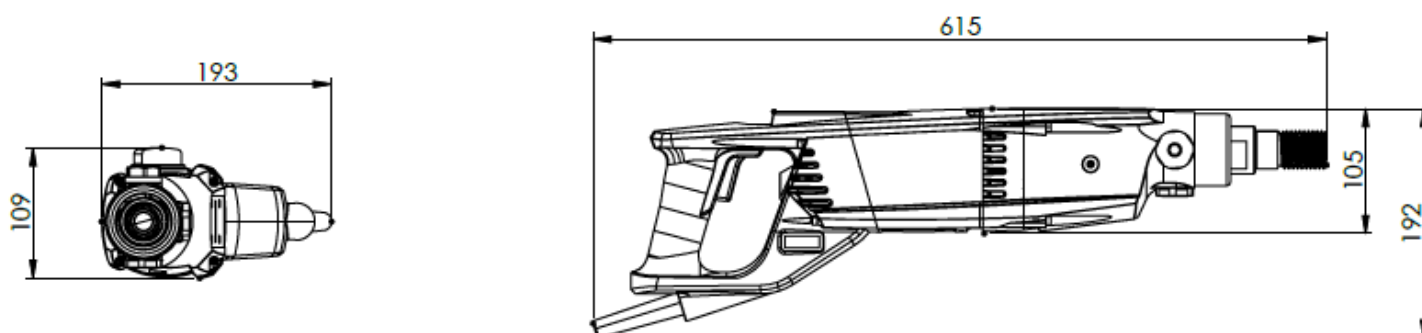
La machine devra être contrôlée dès son arrivée pour constater si elle présente des dommages survenus en cours de transport. D'une manière générale, des dommages éventuellement existants devront être consignés.

3.2 Stockage

L'emplacement de stockage devrait autant que possible être sec et propre, tout en présentant une température constante. Afin d'éviter que la pellicule de graisse se trouvant dans les paliers et dans le système d'étanchéité ne soit altérée, il serait indispensable, au bout d'une durée de stockage prolongée, de tourner l'arbre du moteur de quelques tours à la main, par exemple dans des intervalles d'un mois. Les paliers lisses des moteurs devraient être remplacés (ou regraissés) lorsque la durée s'écoulant entre la date de la livraison et la mise en service sera supérieure à 4 ans. Dans des conditions de stockage défavorables, cette durée diminuera considérablement.

4. Dimensions principales et caractéristiques techniques

4.1 Dimensions



(Représentation sans poignée supplémentaire)

4.2 Caractéristiques techniques

Tension nominale	230	V
Consommation de courant	9,5A	A
Puissance absorbée	2,2	kW
Fréquence	50 - 60	Hz
Vitesse à vide	520/1400/2900	min ⁻¹
Diamètre de forage	20-200	mm
Poids	7,5	kg
Raccord des couronnes de forage	UNC 1 ¼ + R ½	"

5. Mise en service

Contrôler si la tension délivrée par le réseau correspond à la tension marquée sur la plaque signalétique.

Guidage sur bâti (sans poignée supplémentaire) :

Fixer la machine et l'anneau récupérateur d'eau sur le bâti. Le bâti devra être d'une bonne rigidité les glissières ne devant pas présenter un jeu excessif. Veiller à ce que l'axe de la machine soit parallèle à l'axe du montant du bâti. Monter la couronne et régler la vitesse de rotation. Vous trouverez des consignes de réglage au chapitre 8

Mise en place du système d'arrosage ou d'aspiration des poussières : **Attention: la pression d'eau maximale ne devra pas être supérieure à 3 bars.**

La HBM20 est équipée d'un câble d'alimentation avec une protection disjoncteur différentiel PRCD intégrée, le machine peuvent être directement raccordées au réseau électrique.

Carottage manuel (avec poignée supplémentaire) :

Lors du carottage veiller à avoir une position de travail parfaitement stable. Porter une attention toute particulière à un guidage droit pour éviter tout coincement de la couronne. L'embrayage de sécurité est réglé avec une grande sensibilité, malgré cela il y a un risque de blessure en cas de blocage de la couronne, il est impératif de travailler avec une grande concentration. Si l'opérateur lâche la machine pendant le processus de carottage, il y a un gros risque de blessure.

N'utilisez que des rallonges électriques à trois avec terre ayant une section suffisante. Une section trop faible peut conduire à une perte de puissance et à un échauffement excessif du moteur et du câble. La rallonge électrique devrait être protégé par un disjoncteur de protection contre les surcharges.

Sections de câbles recommandées:

Intensité nominale = 9 A							
Longueur du câble	m	7,5	15	25	30	45	60
Section du câble	mm ²	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5	4

Lors du carottage, assurez-vous que le système de refroidissement par arrosage ou le système d'aspiration des poussières soient suffisants. Utilisez uniquement de l'eau de robinet propre ne pas utiliser de l'eau souillée ou usée. Adapter l'avance au diamètre de la couronne et à la puissance de la machine, de manière à ne pas surcharger la machine.

5.1 Changement de vitesses



Ne jamais forcer un changement de vitesse, les changements se font exclusivement machine à l'arrêt.

Passez le levier de changement de vitesse de l'engrenage toujours vers la vitesse supérieure ou la vitesse inférieure, en le déplaçant d'un angle de 40° environ. Si nécessaire (lorsque la vitesse de l'engrenage se laisse difficilement enclencher), faire tourner la broche d'entraînement légèrement à la main, jusqu'à ce que la vitesse de l'engrenage se laisse s'enclencher facilement. N'utiliser en aucun des outils (pince, marteau, etc.) pour faire un changement de vitesse, sinon les dommages sur l'engrenage risquent d'être irréversibles.

5.2 Embrayage à friction

Au déclenchement de l'embrayage à friction, la machine est surchargée de plus de 200 %! L'embrayage à friction a pour objectif d'intercepter les surcharges ou blocages. Il constitue une sécurité et non pas une protection absolue. C'est pourquoi il y a lieu carotter avec prudence. Afin de conserver la capacité de fonctionnement de la machine, l'embrayage ne devra fonctionner que brièvement au maximum 2 secondes. L'embrayage pourra être réglé par un atelier autorisé en cas d'usure excessive.

5.3 Couronne diamant

Vous avez la possibilité d'utiliser les couronnes de diamant avec un raccord de UNC 1 ¼" ou R ½ ". Nous tenons à disposition des adaptateurs avec lesquels vous pouvez adapter les couronnes à d'autres systèmes de fixation. Nous vous recommandons d'utiliser uniquement des couronnes adaptées aux matériaux à caroter.

Pour préserver la machine, il est impératif d'utiliser des couronnes non déformées. Attention à vérifier l'état des segments diamant, ils doivent dépasser suffisamment du tube pour permettre la coupe.



L'utilisation d'outils ou d'accessoires non appropriés peut mettre en danger votre vie.

5.4 Changement des couronnes diamant

La broche de forage est pourvue d'un filetage à droite. Utiliser toujours une clé de 32 pour maintenir la broche. Ne jamais desserrer la couronne de forage en y appliquant des coups (de marteau), car cela endommagerait la machine. En appliquant un peu de graisse résistante à l'eau sur le filetage de la broche, le desserrage sera facilité.

6. Consignes relatives à la sécurité



La machine doit toujours fonctionner sous surveillance. Retirez le câble d'alimentation et vérifiez que l'interrupteur est éteint.

- lorsque la machine reste sans surveillance,
- dans le cas de travaux de montage et de démontage,
- en cas de chute de tension (en dessous de 200 V),
- lors du réglage ou du montage d'une pièce accessoire.

Couper la machine lorsque, pour quelque raison que ce soit, elle resterait arrêtée. Vous éviterez ainsi un démarrage intempestif.

Abstenez-vous d'utiliser l'appareil

- lorsqu'une partie de celle-ci manque ou est défectueuse,
- lorsqu'il y a des dommages sur l'interrupteur ou disjoncteur, sur le câble d'alimentation ou sur le connecteur mâle (contrôle visuel journalier).
- Lors de l'utilisation de la machine, l'eau de refroidissement ne devra pas parvenir dans le moteur et les pièces électriques, quelle que soit la position d'utilisation.
- Au cas où de l'eau s'égoutte hors du perçage de trop-plein, il y aura lieu d'arrêter immédiatement les travaux et de donner la machine à un atelier spécialisé pour la réparation.
- Les travaux de forage exécutés au plafond ne pourront être effectués qu'après avoir pris les mesures de protection appropriées (installation d'un collecteur d'eau), RCD et transformateur d'isolation de classe II.
- Après un incident, ne réenclencher la machine que lorsque la couronne de forage se laisse de nouveau tourner librement.
- La zone de carottage devra être contrôlée au moyen d'un détecteur de conduites, afin d'éviter la coupure de câbles électriques, conduites à eau, conduites à gaz, etc.

Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne pas utiliser l'appareil en conditions d'humidité ou dans un milieu humide. Assurer un éclairage optimum du poste de travail. Ne pas utiliser l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de mélanges de gaz / air.

7. Maintenance et entretien



Avant le commencement des interventions de maintenance ou des travaux de réparation, il sera absolument indispensable de retirer la prise de courant du réseau. Après chaque réparation, il faudra faire contrôler la machine par un électricien professionnel (prescriptions légales conformément à VBG4 en vigueur depuis le 1er janvier 1990).

7.1 Soins journaliers

Il y aura lieu de veiller à ce qu'il ne sorte pas d'eau par le perçage de trop-plein. Ceci conduit à des dommages sur l'engrenage et risque de compromettre la sécurité électrique de la machine. Dans ce cas, nous vous recommandons de faire contrôler la machine par un atelier spécialisé agréé.

Contrôle visuel pour constater s'il y a des dommages sur l'interrupteur ou le disjoncteur, le câble d'alimentation ou le connecteur mâle. A l'issue des travaux de carottage, nettoyer la machine. Graisser le filetage de la broche.

Les fentes d'aération devront toujours être propres et ouvertes. Veiller à ce qu'il ne puisse pas pénétrer d'eau dans la carotteuse lors de l'opération de nettoyage.

Afin de conserver la fonction d'étanchéité, il sera indispensable d'huiler la broche de forage:

- Isoler la machine du réseau d'eau. Ouvrir le robinet d'arrêt du raccord d'eau, introduire quelques gouttes d'huile, fermer le robinet d'arrêt, introduire quelques gouttes d'huile dans le perçage de trop-plein, faire tourner la machine pendant un instant à la main.

7.2 Au bout d'environ 150 heures de service

Au bout des premières 150 heures de service, il sera indispensable de remplacer l'huile du réducteur.

7.3 Au bout d'environ 250 heures de service

Faites vérifier les charbons-moteur par un électromécanicien qualifié et les remplacer si nécessaire. Retirez la plaque de protection du moteur. Tirez légèrement par les ressorts pour retirez les charbons. Nettoyez le support et le collecteur au pinceau. Appliquez le processus inverse pour installer les nouveaux charbons. Repositionnez la plaque de protection. Mettre de petit coups (maillet plastique) pour positionner correctement la plaque de protection sur le boîtier moteur. Serrez les vis.

Attention à éviter de modifier le réglage des ressorts à charbons.

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

7.4 Tous les trois mois

Faire contrôler le câble, l'interrupteur ou disjoncteur, les connecteurs mâles par un électricien professionnel (Prescription conformément à VBG 4) et documenter cette intervention. Le remplacement de l'huile du réducteur engendrera un accroissement très net de la durée de vie de celui-ci.

8. Réglage de la vitesse en fonction de la vitesse de coupe

Les valeurs indiquées sur le tableau sont des valeurs théoriques et donne un ordre de grandeur des vitesses à utiliser en fonction du Ø de la couronne. Etant donné qu'une grande variété d'autres paramètres jouent encore un grand rôle lors du réglage de la vitesse, nous n'assumeront aucune responsabilité, pour cette raison, dans l'éventualité de dommages survenus sur la machine lors de l'utilisation des valeurs figurant sur le tableau. Les travaux de carottage au cours desquels les vitesses se situent hors du secteur de la carotteuse (valeurs imprimées en italique), ne devraient être entrepris qu'avec une prudence extrême et par un personnel ayant la formation requise.

	3	4	5	6	7	[m/s]
15	3820	5093	6366	7639	8913	3ième vitesse
20	2900	3820	4775	5730	6685	3ième vitesse
25	2500	3056	3820	4584	5348	3ième vitesse
30	1910	2500	3183	3820	4456	3ième vitesse
35	1637	2183	2728	3274	3820	3ième vitesse
40	1432	1910	2500	2865	3342	3ième vitesse
45	1273	1698	2122	2500	2971	3ième vitesse
50	1200	1528	1910	2292	2674	3ième vitesse
55	1042	1400	1736	2083	2500	3ième vitesse
60	955	1273	1592	1910	2228	2 ou 3
65	881	1200	1400	1763	2057	2 ou 3
70	819	1091	1364	1637	1910	2 ou 3
75	764	1019	1273	1528	1783	2 ou 3
80	716	955	1200	1400	1671	2 ou 3
85	674	899	1123	1348	1573	2 ou 3
90	637	849	1061	1273	1485	2 ou 3
95	603	804	1005	1200	1400	2 ou 3
100	573	764	955	1146	1337	2 ou 3
110	521	694	868	1042	1200	2ième vitesse
120	500	637	796	955	1114	1 ou 2
130	441	588	735	881	1028	1 ou 2
140	409	546	682	819	955	1 ou 2
150	382	500	637	764	891	1 ou 2
160	358	477	597	716	836	1 ou 2
170	337	449	562	674	786	1 ou 2
180	318	424	531	637	743	1 er vitesse
190	302	402	500	603	704	1 er vitesse
200	286	382	477	573	668	1 er vitesse
210	273	364	455	546	637	1 er vitesse
220	260	347	434	521	608	1 er vitesse
230	249	332	415	500	581	1 er vitesse
240	239	318	398	477	557	1 er vitesse
250	229	306	382	458	535	1 er vitesse
260	220	294	367	441	500	1 er vitesse
Ø de carottage		béton	béton	roche		
[mm]		armé				

9. Garantie

Conformément à nos conditions de vente, nous assurons une période de garantie de 12 mois partant de la date de l'acquisition. La garantie concerne les pièces et la main d'œuvre qui feraient l'objet d'un dysfonctionnement.

Pour faire valoir le droit à la garantie il faut toujours présenter un document original d'acquisition. Celui-ci doit contenir l'adresse complète du revendeur, la date de l'acquisition et le type de produit. Les instructions d'utilisation pour le produit respectif, de même que les instructions de sécurité doivent être respectées. Les dommages dus à des erreurs de manipulation ne sont pas couverts par la garantie.

Les produits du producteur ont été étudiés et fabriqués pour une utilisation spécifique. La garantie n'est pas acquise si le produit n'a pas été utilisé conformément à sa destination, et aux instructions d'emploi, toute utilisation inappropriée rend caduque la garantie.

L'entretien et le nettoyage régulier des produits conformément aux instructions d'emploi sont absolument nécessaires. L'intervention de tiers pour ouvrir la machine rend nul tout droit à la garantie.

Les travaux d'entretien et de nettoyage ne peuvent pas faire l'objet de la garantie.

Assurez-vous de l'utilisation exclusive de pièces de rechange et des accessoires d'origine qui sont disponibles chez les revendeurs spécialisés. En cas d'utilisation de pièces de rechange autres que de pièces d'origine, il y a risque de dommages et d'accidents.

Le fabricant n'est pas responsable pour de tels dommages. Les appareils démontés, partiellement démontés ou réparés avec d'autres pièces que celles d'origine, sont exclus de la garantie.

Certains constituants (composants), comme par exemple les balais de charbon, les roulements, les interrupteurs, les câbles de connexion au réseau, les garnitures d'étanchéité, sont soumis à une usure de fonctionnement, Normale. Ces pièces d'usure ne font pas l'objet de la garantie. Les pièces d'usure sont marquées sur la liste des pièces de rechange

10. Consignes générales relatives à la sécurité

- Lisez et observez les présentes consignes avant d'utiliser la machine. Conservez bien les présentes consignes relatives à la sécurité.
- Maintenez votre poste de travail en ordre. Le désordre dans la zone de travail se traduit par un risque d'accident.
- Protégez-vous contre une électrocution. Observez les prescriptions correspondantes. Evitez que le corps entre en contact avec des pièces mises à la terre, par exemple des tuyaux, des radiateurs de chauffage, des cuisinières, des réfrigérateurs.
- Maintenez les enfants à distance. Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outillage ou le câble. Tenez-vous à distance de votre domaine de travail.
- Conservez vos outillages dans un lieu sûr. Les outils non utilisés devraient être conservés dans un local sec fermé à clé et inaccessible aux enfants.
- Ne surchargez pas votre outillage. Vous travaillerez mieux dans une zone de travail agréable.
- Utilisez les outils corrects. Abstenez-vous d'utiliser, pour des travaux difficiles, des outils ou des appareils adaptables qui sont trop faibles. N'utilisez des outils pour des usages et des travaux auxquels ils ne sont pas destinés.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Abstenez-vous de porter des vêtements qui sont trop larges ou des bijoux. Ils pourront être saisis par des pièces mobiles. Lors de l'exécution de travaux à l'air libre, il serait recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures résistantes aux dérapages. Si vous avez des cheveux longs, il y a lieu de porter un filet sur la chevelure. Utilisez des lunettes de protection. Utilisez un masque respiratoire lorsque vous exécutez des travaux générant de la poussière.
- N'utilisez pas le câble pour des usages auxquels il n'est pas destiné. Evitez de porter les outils en les prenant par le câble et n'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de prise de courant du socle de prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et des bords tranchants. Câble de raccordement et fiche de prise de courant: avant chaque mise en service, les contrôler pour voir s'ils sont endommagés. En cas d'endommagement, les faire remplacer par un spécialiste. Tenir toujours le câble hors du rayon d'action de la machine.
- Protégez la pièce à usiner. Utilisez des dispositifs de blocage ou un étau, afin de maintenir la pièce à usiner. Ainsi, la pièce sera retenue d'une façon plus sûre que par la main, tout en permettant de manipuler la machine avec les deux mains. N'allongez pas excessivement votre domaine de station debout. Evitez une tenue du corps anormale. Faites en sorte que votre station debout soit sûre et maintenez en permanence votre équilibre.

- Entretenez vos matériaux avec les soins qui s'imposent. Maintenez vos outils à l'état affûté et propre, afin de pouvoir travailler correctement et de façon sûre. Observez les prescriptions régissant la maintenance et les consignes relatives au changement des outils. Contrôlez régulièrement la fiche de prise de courant et le câble, et, en cas d'endommagement, faites les remplacer par un spécialiste. Contrôlez régulièrement les rallonges et remplacez les câbles endommagés. Maintenez les poignées à l'état propre et exempt d'huile et de graisse.
- Retirez la fiche de prise de courant réseau: en cas de non-utilisation, avant l'intervention de maintenance et lors du changement d'outils.
- Ne laissez engagé aucune clé pour outil. Avant l'enclenchement, contrôlez si les clés et les outils de réglage sont bien enlevés.
- Evitez tout démarrage inopiné. Ne portez aucun outil raccordé au réseau d'alimentation en courant, en ayant le doigt sur l'interrupteur. Assurez-vous que l'interrupteur soit déclenché au moment du raccordement au réseau d'alimentation en courant.
- Appareils électriques à l'extérieur et en mode de fonctionnement dans l'humidité: les appareils déplaçables ou mobiles qui sont utilisés à l'extérieur devraient, au titre de protection additionnelle, être raccordés par l'intermédiaire d'un interrupteur ou disjoncteur différentiel (FI ou DI et autres). Ceci est particulièrement important lors de l'exécution de travaux avec des appareils portatifs. En cas d'arrivée d'eau, il y aura lieu de travailler avec un transformateur d'isolement et une tension de 115 V; prière de le préciser sur le bon de commande.
- Utilisez à l'extérieur uniquement des câbles prolongateurs homologués et repérés en conséquence.
- Soyez toujours attentifs. Observez votre travail. Procédez raisonnablement. N'utilisez pas l'outillage lorsque vous n'êtes pas concentrés.
- Attention:
Les moyens de protection, comme par exemple des appareils de protection à maximum de , des déclencheurs à minimum de tension, des raccords d'accouplement de sécurité et autres, sont des moyens auxiliaires, mais qui ne peuvent pas offrir de sécurité absolue. En tant que constructeur conscient de sa responsabilité, nous harmonisons ces moyens les uns avec les autres, de manière qu'il soit possible d'obtenir une protection autant que possible optimale. Mais, sans la circonspection et la prudence de l'opérateur, ces moyens peuvent même éventuellement nuire lorsqu'ils sont utilisés de façon insouciante.
- Nous vous recommandons de faire contrôler notamment les accouplements à friction lors des inspections qui ont lieu tous les trois mois, en vue de constater le réglage correct. Ceci devrait être effectué en usine ou dans un atelier autorisé, et les valeurs relevées devraient être consignées.
- Contrôlez la machine tous les jours pour voir si elle présente des endommagements; contrôle dit visuel.
- Avant de continuer à utiliser l'outillage, il y aura lieu de contrôler soigneusement les équipements de protection ou les pièces endommagées pour voir s'ils fonctionnent de manière irréprochable et conformément à l'usage prévu.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est en ordre, si ces pièces coincent ou si des pièces sont endommagées. Toutes les pièces devront être montées correctement, afin de garantir le fonctionnement irréprochable de la machine. Les équipements de protection et les pièces endommagées devront être réparés et remplacés conformément aux règles de l'art par un atelier spécialisé. Abstenez-vous d'utiliser des outils sur lesquels l'interrupteur ne se laisse pas enclencher et déclencher. Contrôlez notamment la sécurité électrique: le câble est-il endommagé?, la fiche de prise de courant est-elle endommagée, l'interrupteur ou disjoncteur est-il endommagé? Est-ce que les prescriptions relatives à la sécurité sont observées?
- Les réparations ne peuvent être effectuées, que par des personnels qualifiés. Avant la première mise en service et après chaque réparation, la conformité VBG4, §5 concernant la sécurité des outils électroportatifs, doit être vérifiée par un électromécanicien confirmé. Ce contrôle doit être effectué à intervalles réguliers – au moins une fois par an – et consigné.
En tant qu'exploitant, veuillez respecter toute autre réglementation particulière concernant par exemple. Les outils électroportatifs utilisés sous arrosage et / ou en milieu humide en conformité des recommandations du groupement professionnel „Steine und Erden“.

11. Liste de pièces de rechange

11.1 Utilisation de la liste des pièces de rechange

La liste des pièces de rechange n'est pas une notice de montage ou de démontage. Cette liste des pièces de rechange sert exclusivement à trouver rapidement et facilement des pièces de rechange qui peuvent être commandées aux points de vente, voir chapitre 11.1.3 "Points de Vente".

11.1.1 Consigne de sécurité



Danger: monter ou démonter des modules de construction peut être à l'origine de risques qui ne sont pas mentionnés dans cette liste des pièces de rechange!

Pour le montage ou le démontage, l'utilisation de cette liste de pièces de rechange n'est pas autorisée. Pour les travaux de montage et de démontage, suivre exclusivement les descriptions correspondantes indiquées dans le mode d'emploi.



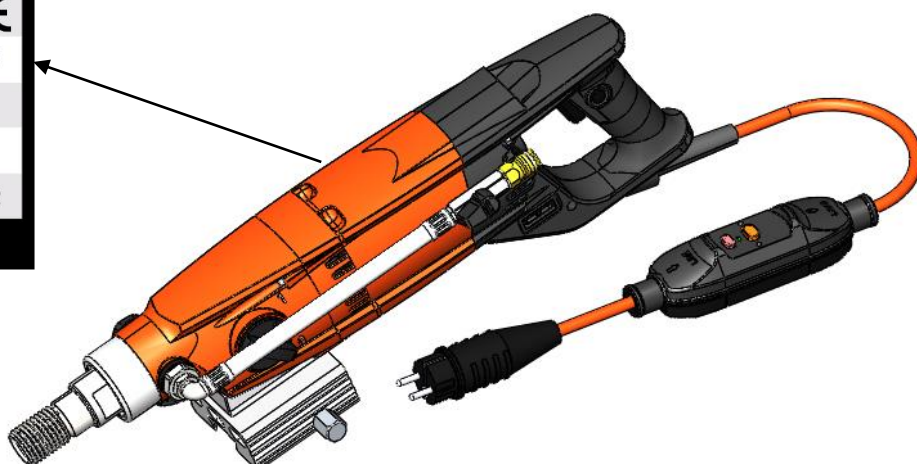
Danger: Le non-respect de cette instruction peut entraîner des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent entraîner la mort!




11.1.2 Indications de commande



Notice: Afin d'éviter des livraisons incorrectes, vérifier avant l'envoi de la livraison, si les indications de commande sont correctes et complètes! Indiquer l'adresse complète de la livraison!

GÖLZ®				
HDM22				230V
Ser.Nr.				CE
9,5 A	50-60Hz			2200 W
				1 ~
RPM	520	1400	2900	
Ømax	200	55	25	MFD2022



		
So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil	Always indicate	Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer
<ul style="list-style-type: none"> • Maschinentyp gemäß Typenschild • Baujahr gemäß Typenschild • Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste • Maschinenummer gemäß Typenschild 	<ul style="list-style-type: none"> • machine type according to nameplate • year of manufacture according to nameplate • order number according to spare part list • serial number according to nameplate 	<ul style="list-style-type: none"> • type de la machine conforme de plaque d'identification • Année de construction selon plaque d'identification • Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange • numéro de la machine conforme de plaque d'identification
Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen	For orders, questions and information, please contact the competent departments.	Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.

11.1.3 Points de Vente

Deutschland – Germany - Allemagne GÖLZ® GmbH Dommersbach 51 DE-53940 Hellenthal Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de	
Österreich - Austria - Autriche GÖLZ® Ges.m.b.H Samstraße 52 A-5020 Salzburg Tel: +43 (0) 662 - 43 81 75 Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34 E-Mail: info@goelz.at / Internet: www.goelz.at	Frankreich - France - France GÖLZ® S.A.S. 1, rue de la Mairie F-67370 Berstett Tel: +33 (0)3.88.59.43.00 Fax: +33 (0)3.88.59.47.77 E-Mail: info@golz.fr / Internet: www.golz.fr
Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne GÖLZ® (UK) Ltd. Unit A5, Springhead, Enterprise Park Northfleet Kent DA11 8HB Tel: +44 1 474321679 Fax: +44 1 474321477 E-Mail: info@goelz.co.uk / Internet: www.goelz.co.uk	Benelux GÖLZ® Benelux Eupener Straße 61 BE-4731 Raeren-Eynatten Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: benelux@goelz.de / Internet: www.goelz-online.com
Australien - Australia - Australie GOLZ® Pty Ltd. 44 Stanley Street Peakhurst, NSW 2210 Tel: +61 (0) 2 9534 5599 Fax: +61 (0) 2 9534 5588 E-mail: info@golz.com.au / Internet: www.golz.com.au	USA GOLZ® L.L.C. 5860 East Osage Ridge Lane Columbia MO 65203-6018 Tel: +1 573 474 4961 E-Mail: info@golzusa.com / Internet: www.goelz-online.com

11.2 Pièces d'usure

Pièces d'usure définies dans la notice d'utilisation pour les machines telles que carotteuses, scies à sol, scies murales et scies de tables.

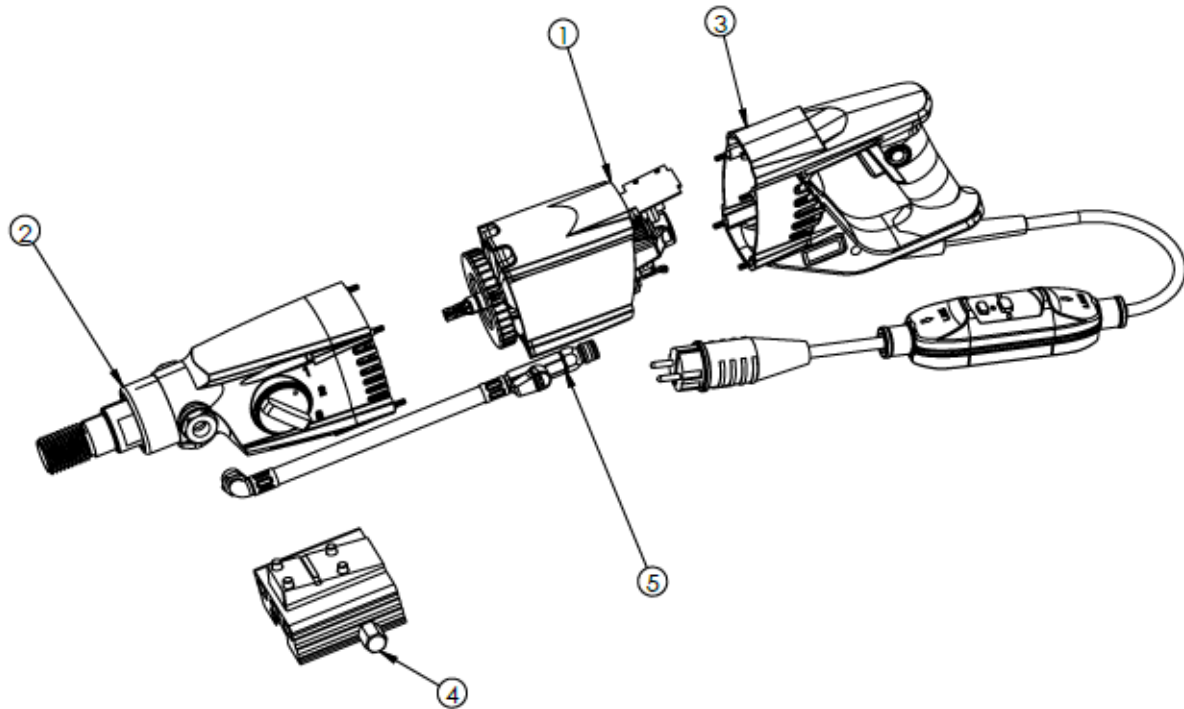
Les pièces d'usure sont celles définies par une usure normale due à l'utilisation courante de la machine dans les conditions normales d'utilisation. La durée d'usure n'est pas définissable en terme de temps, elle dépend de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure sont à régler ou changer selon les indications définies dans la notice d'utilisation par le fabricant de la machine. Une usure normale due à l'utilisation de la machine ne peut faire prétendre à une demande de garantie

Des pièces d'usure pour cet appareil sont soutenues gris dans le catalogue pièces

- Éléments d'entraînement, d'avance tels que crémaillères, pignons, vis sans fin écrous pour vis sans fin, roulements de vis, câbles, chaînes, pignons de chaîne, courroies
- Joints, câbles électriques, flexibles, manchettes, prises de courant, accouplements et éléments de commande pneumatiques, hydrauliques, pour eau et carburant
- Éléments de guidage tels que glissières, douilles de guidage, rails de guidage, galets de guidage, roulements, protections de guidage
- Éléments de serrage pour systèmes d'accouplements rapides
- Joints de touret d'injection
- Roulements à aiguilles et linéaires non en bain d'huile
- Joints spi et éléments d'étanchéité
- Embrayage de surcharge systèmes de freinage
- Charbons et collecteurs
- Bagues à desserrage rapide
- Potentiomètres et éléments de commandes manuelles
- Fusibles et ampoules
- Accessoires de fonctionnement
- Éléments de fixation tels que chevilles, vis et vis d'ancrage
- Sandows
- Lamelles
- Membranes
- Bougies d'allumage et de préchauffage
- Pièces du système de démarrage, telles que poignée de démarrage, poulie, ressort
- Brosse joint, joints caoutchouc, bavettes anti-éclaboussement
- Filtres de tous types
- Poulies d'entraînement ou de renvoi et leur bandage
- Éléments anti-flottement de câbles
- Roues d'entraînement et de guidage
- Pompes à eau
- Rouleau de convoyeurs
- Outils de carottage et de sciage
- Réservoir d'énergie

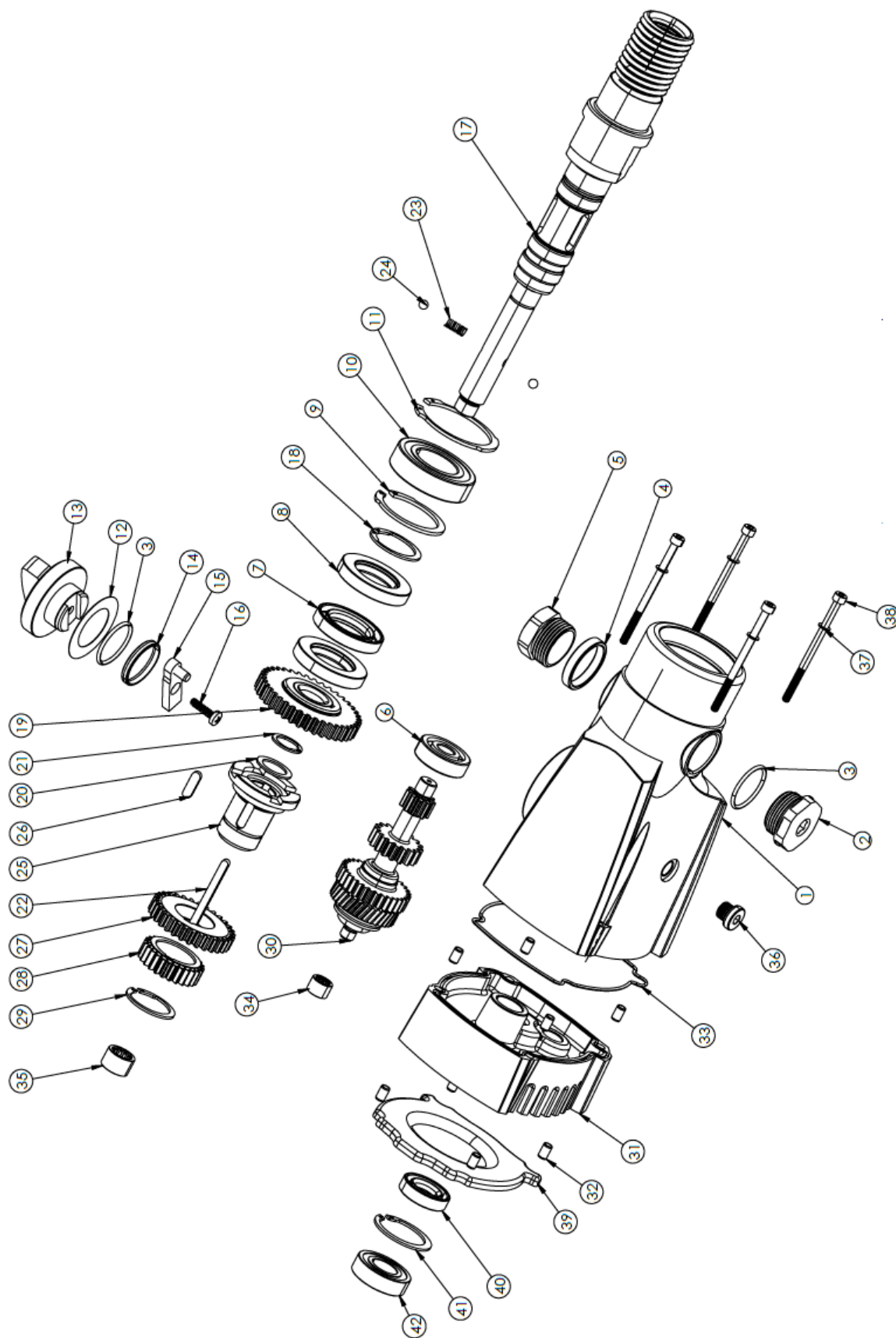
12. Vues éclatées et liste des pièces de rechange

12.1 Machine

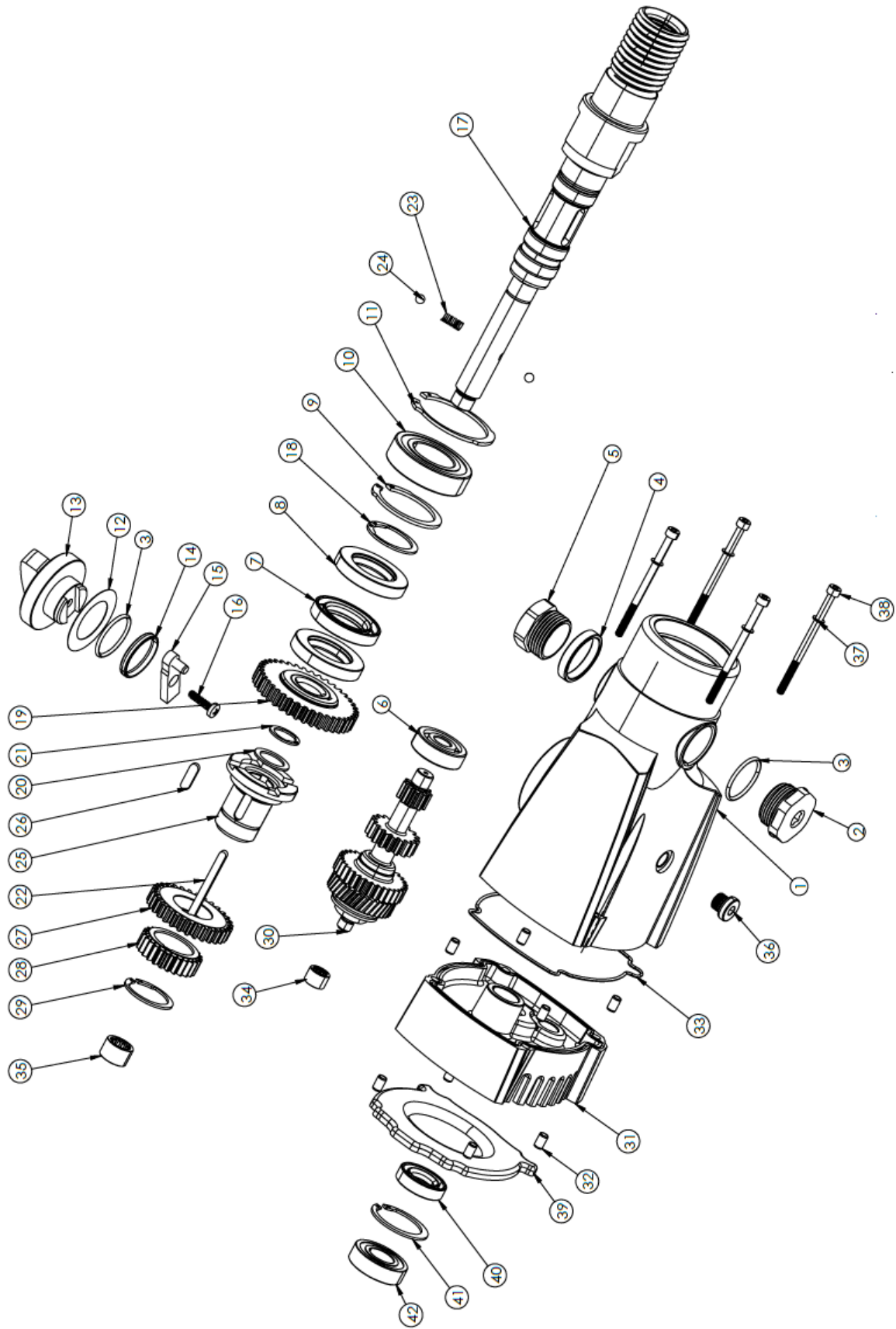


Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	CDM000001 -	1			Motor kpl.	Engine complete	Moteur complète
2	CDM000003 -	1			Getriebe kpl.	Gear box complete	Boîte de vitesses complète
3	CDM000008 -	1			Griff kpl.	Handle complete	Poignée complète
4	CDM000009 0288 600 9017	1			STS System kpl.	STS-System complete	Système STS complète
5	CDM000010 0288 600 9016	1			Wasseranschluss kpl.	Water supply complete	Raccordement de l'eau complète

12.2 Transmission

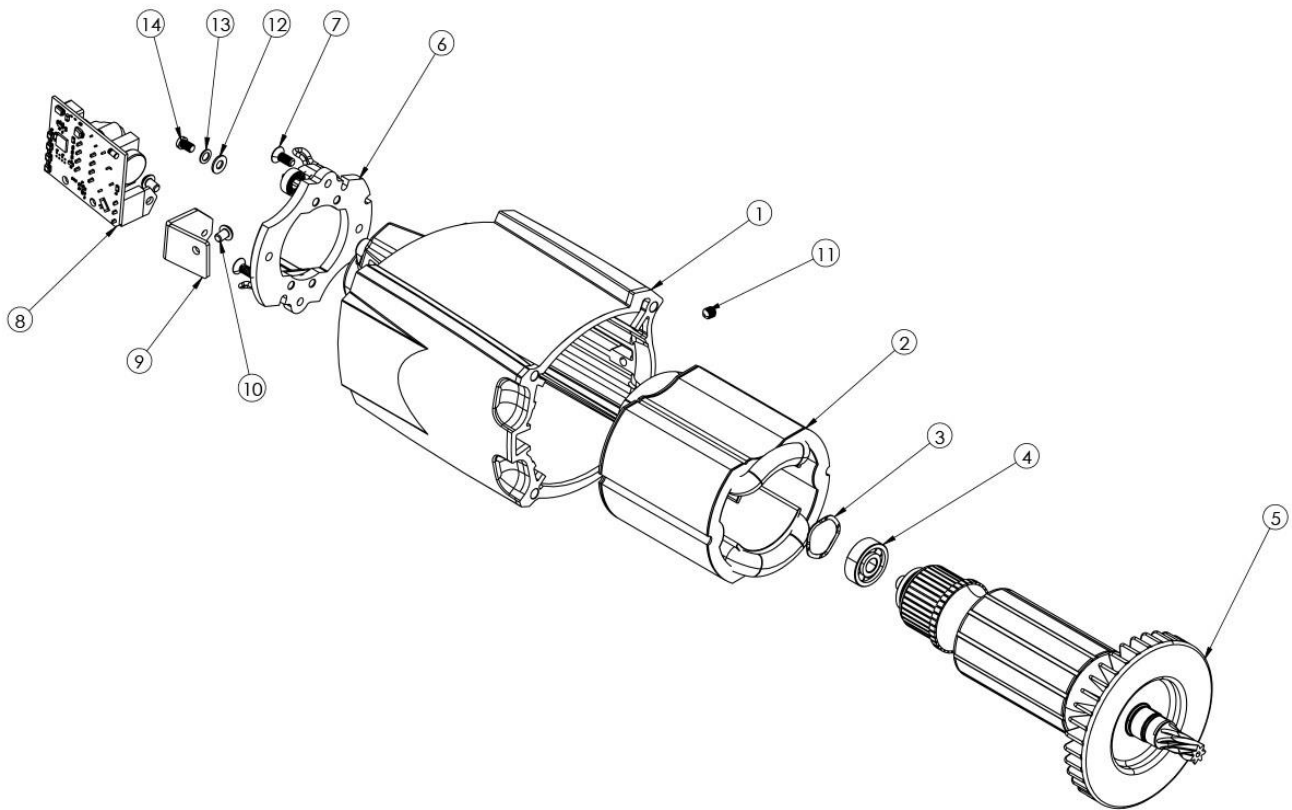


Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C04022511 0288 600 9031	1			Getriebegehäuse	Gear box	Boite de vitesse
2	C04022512 -	2			Verschlussschraube	Screw type plug	Vis d'arrêt
3	C03020219 0288 600 9009	3			O-Ring	O-ring	Joint torique
4	C03020220 0288 600 9030	1			Dichtungsring	Sealing ring	Rondelle de joint
5	C04022513 0288 600 9029	1			Buchse	Bushing	Douille
6	C02050045 B900486	1			Kugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes
7	C03020221 B900020	1			Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre
8	C03020222 B900019	2			Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre
9	C02030072 EE80201493	1		JV40 40x1.75	Sprengring	Circlip	Circlip
10	C02050040 0288 400 9040	1		6005-2RS	Kugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes
11	C02030073 -	1		JV47	Sprengring	Circlip	Circlip
12	C02030074 EE80200524	1	ISO 4759-3-A	25 x 40 x 0.3	Scheibe	Thin washer	Rondelle
13	C03010277 0288 600 9010	1			Schalthebel	Shift handle	Levier de commande
14	C04022514 -	1			Buchse	Bushing	Douille
15	CDM000004 0288 600 9028	1			Schalthebel kpl.	Shift handle complete	Levier de commande complète
16	C02010325 B900623	1			Schraube	Screw	Vis
17	CDM000005 0288 600 9027	1			Welle kpl.	Spindle complete	Arbre complète
18	C02030075 0288 600 9022	1		AV25 x 1.2	Sprengring	Circlip	Circlip
19	CDM000006 B40114	1			Gewindespindel kpl.	Gear spindle complete	Broche d'engrenage complète
20	C02030076 -	1			Scheibe	Washer	Rondelle
21	C02030077 B800002	1		AV15	Sprengring	Circlip	Circlip
22	C02040034 -	1		4x4x45	Passfeder	Flat key	Clavette
23	C04022515 B900013	1			Feder	Press spring	Ressort
24	C04022516 B900014	2			Stahlkugel	Steel ball	Bille acier
25	C04022517 B300882	1			Gleitbuchse	Sliding bushing	Douille
26	C02040035 -	1		5x3x16	Passfeder	Flat key	Clavette
27	C04022518 B300775	1			Zahnrad 2	Gear 2	Engrenage 2
28	C04022519 B300883	1			Zahnrad 3	Gear 3	Engrenage 3
29	C02030078 B803291	1		AV24	Sprengring	Circlip for spindle	Circlip
30	CDM000007 -	1			Zahnrad kpl.	Gear complete	Pignon complète
31	C04022520 0288 600 9026	1			Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermédiaire
32	C04022521 0288 600 9025	8		4x5x8	Hülse	Sleeve	Douille
33	C03020223 -	1		120x1,5	O-Ring	O-ring	Joint torique



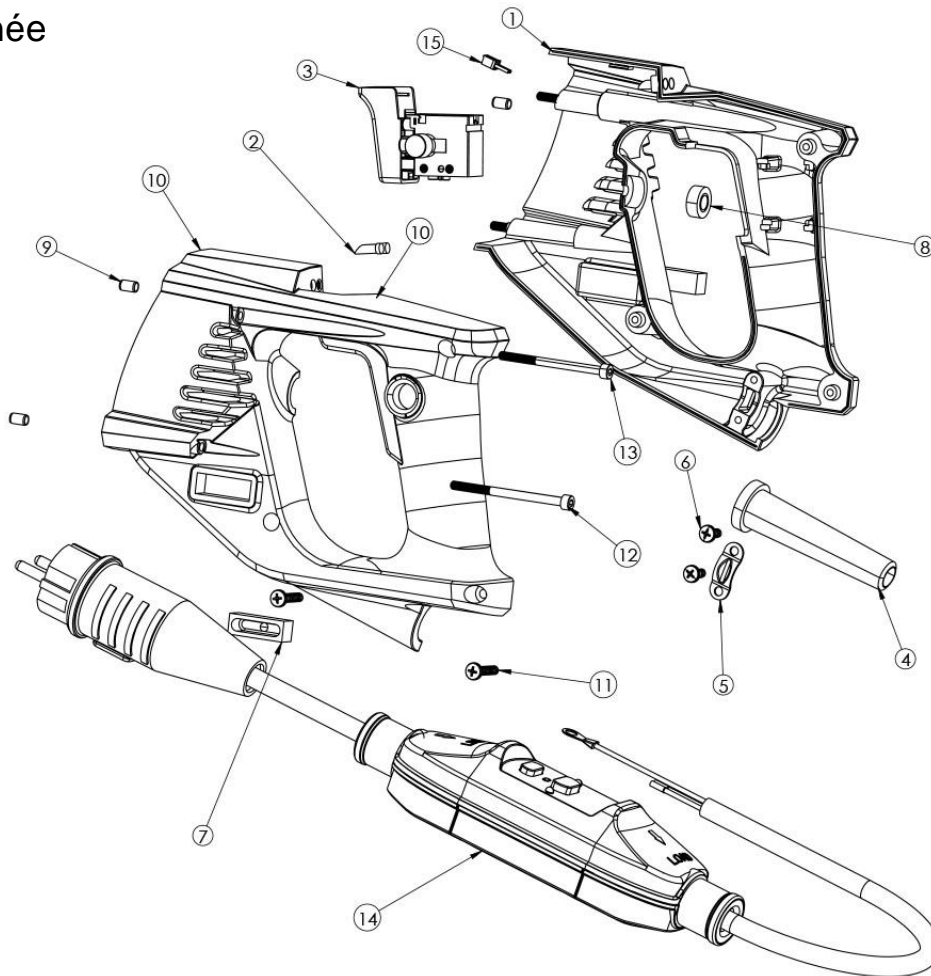
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
34	C02050046 B900170	1		HK0808	Nadelhülse	Needling bearing	Douille d'aiguille
35	C02050047 -	1		HK1210	Nadelhülse	Needling bearing	Douille d'aiguille
36	C04022522 -	1		G1/8"	Stopfen	Plug	Bouchon
37	C02030062 B800076	4			Sicherungsscheibe	Lock washers with double faced printing	Rondelle d'arrêt
38	C02010326 -	4		M4x65	Schraube	Socket head cap screw	Vis
39	C03010278 -	1			Luftleitblech	Air deflector	Défecteur
40	C03020183 0288 400 9036	1			Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre
41	C02030065 B901094	1			Sprengring	Circlip for hole	Circlip
42	C02050039 0288 400 9037	1			Kugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes

12.3 Moteur



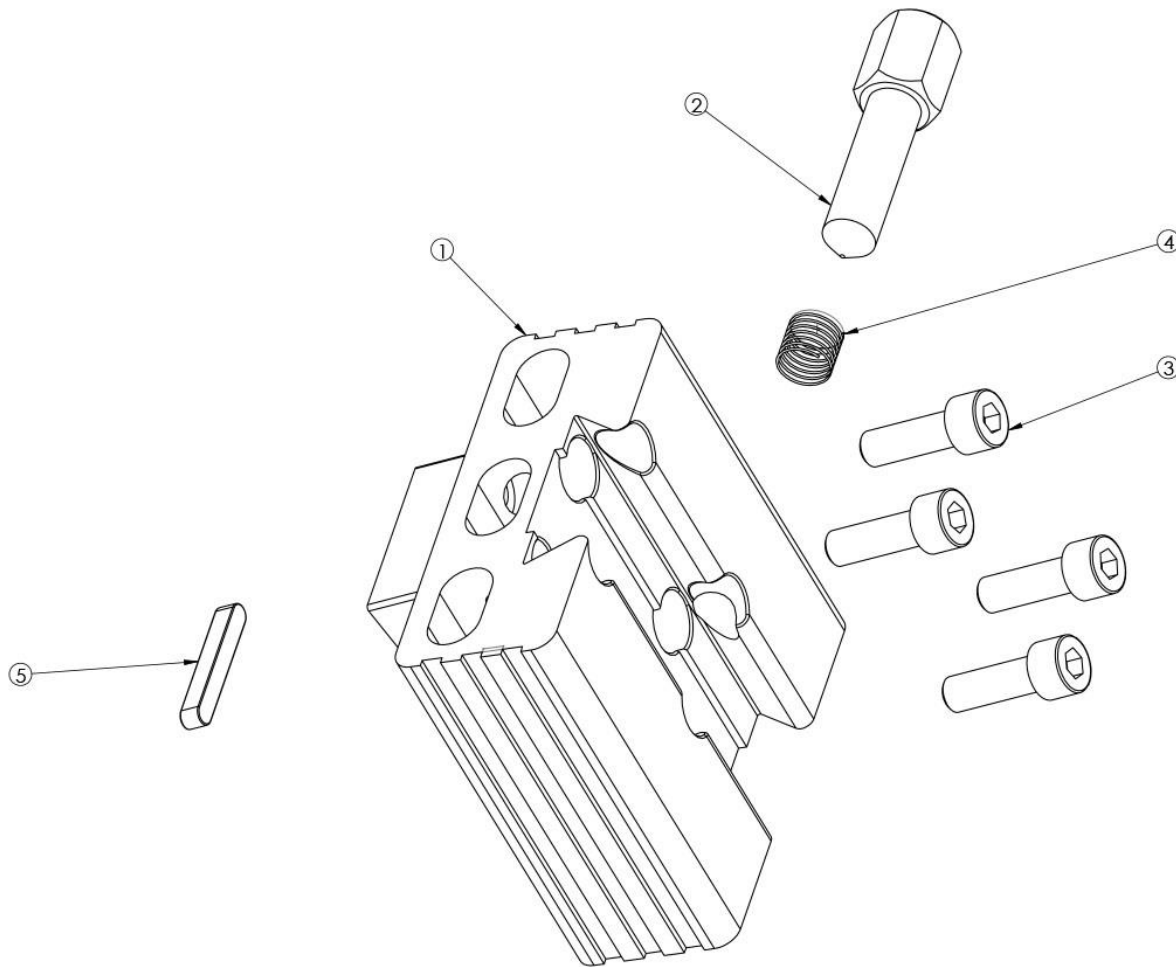
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C04022508 0288 600 9024	1			Motorgehäuse	Motor housing	Carter moteur complet
2	C05010134 0288 600 9005	1			Stator	Stator	Stator
3	C04022509 B800266	1			Kugellagerausgleichs-scheibe	Wave shape washer	Cale de roulement à billes
4	C02050044 B900001	1			Kugellager	Ball bearing	Roulement rainuré à billes
5	C05010135 0288 600 9004	1			Rotor	Rotor	Rotor
6	CDM000002 B401315	1			Kohlebürste kpl.	Carbon brush complete	Balai de charbon complète
7	C02010324 0267 112 5028	2			Schraube	Screw	Vis
8	C05010153 0288 600 9001	1			Leiterplatte für Softstarter	PCB for soft starter	Carte imprimée
9	C04022510 -	1			Platinenhalter	PCB for soft starter Fixing plate	Support platine
10	C02010312 B901151	2			Schraube	Screw	Vis
11	C02010289 -	1			Gewindestift	Hexagon socket set screws with cone point	Tige filetée
12	C02030015 0267 112 5648	1	ISO 7089	4	Scheibe	Washer	Rondelle
13	C02030062 B800076	1			Sicherungsscheibe	Lock washers with double faced printing	Rondelle d'arrêt
14	C02010305 0288 400 9063	1		M4x6	Schraube	Screw	Vis

12.4 Poignée



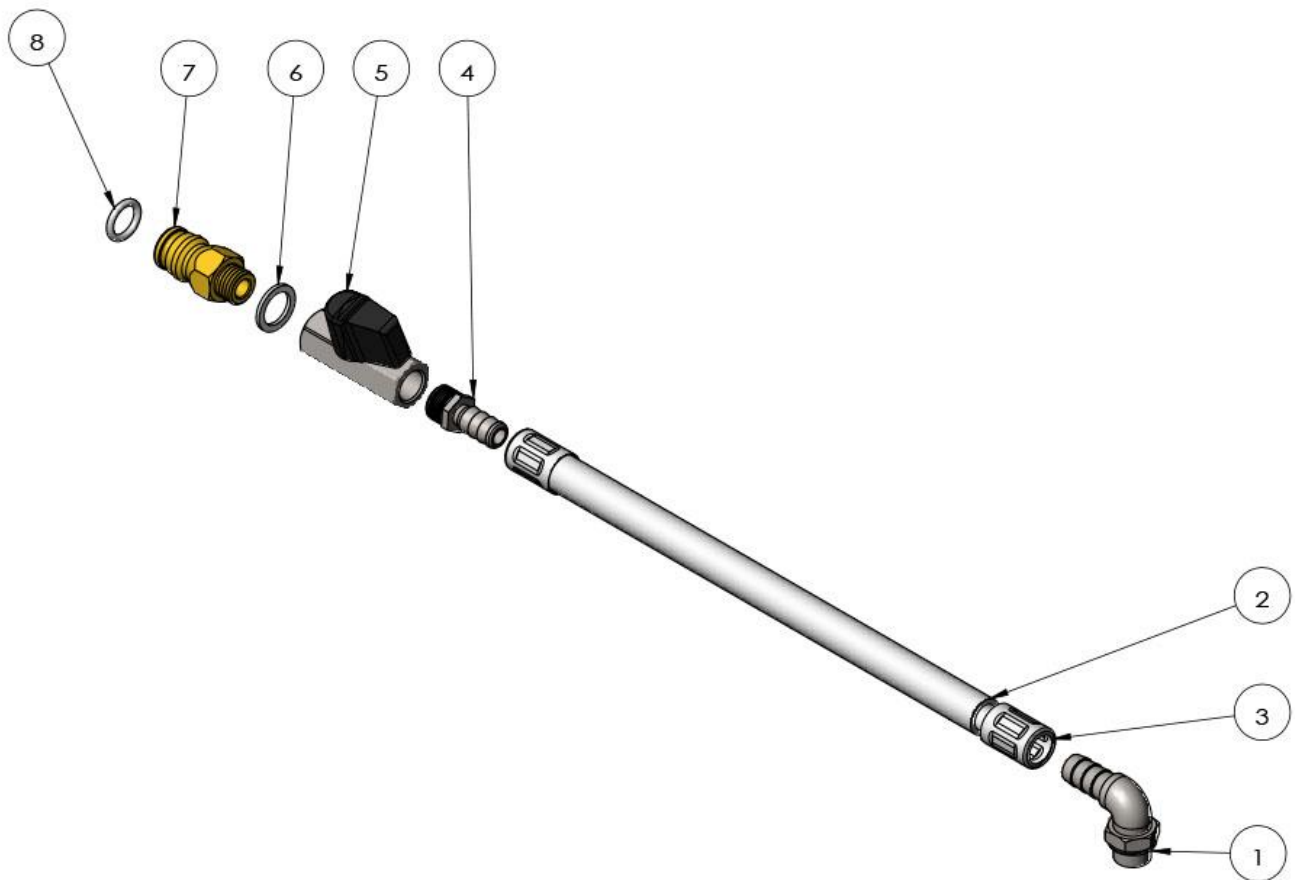
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C03010279 0288 600 9018	1			Handgriffhälfte rechts	Handle right	Demi poignée droite
2	C03010281 -	4			Lichtleiter	Light guide	Conduit de lumière
3	C05010136 0288 600 9002	1			Schalter	Switch	Interrupteur
4	C03010282 B801222	1			Kabeltülle	Cable sleeve	Manchon de câble
5	C04022523 B801221	1			Kabelklemme	Cable clamp	Collier de câble
6	C02010327 B900699	5			Schraube	Screw	Vis
7	C03010283 B801200	2			Libelle	Water level	Niveau
8	C03010284 B800910	1			Libelle	Water level	Niveau à bulle
9	C04022521 -	4		4x5x8	Hülse	Sleeve	Douille
10	C03010280 0288 600 9019	1			Handgriffhälfte links	Handle left	Demi poignée gauche
11	C02010328 B900698	3			Schraube	Screw	Vis
12	C02010329 -	2			Schraube	Screw	Vis
13	C02010330 -	2			Schraube	Screw	Vis
14	C05010149 0295 150 0063	1			Anschlußleitung mit PRCD	Power cord with PRCD	Câble de raccordement avec PRCD
15	C05020034 -	1			Anschlusskabel	Connecting cable	Câble de raccordement

12.5 Plaque STS



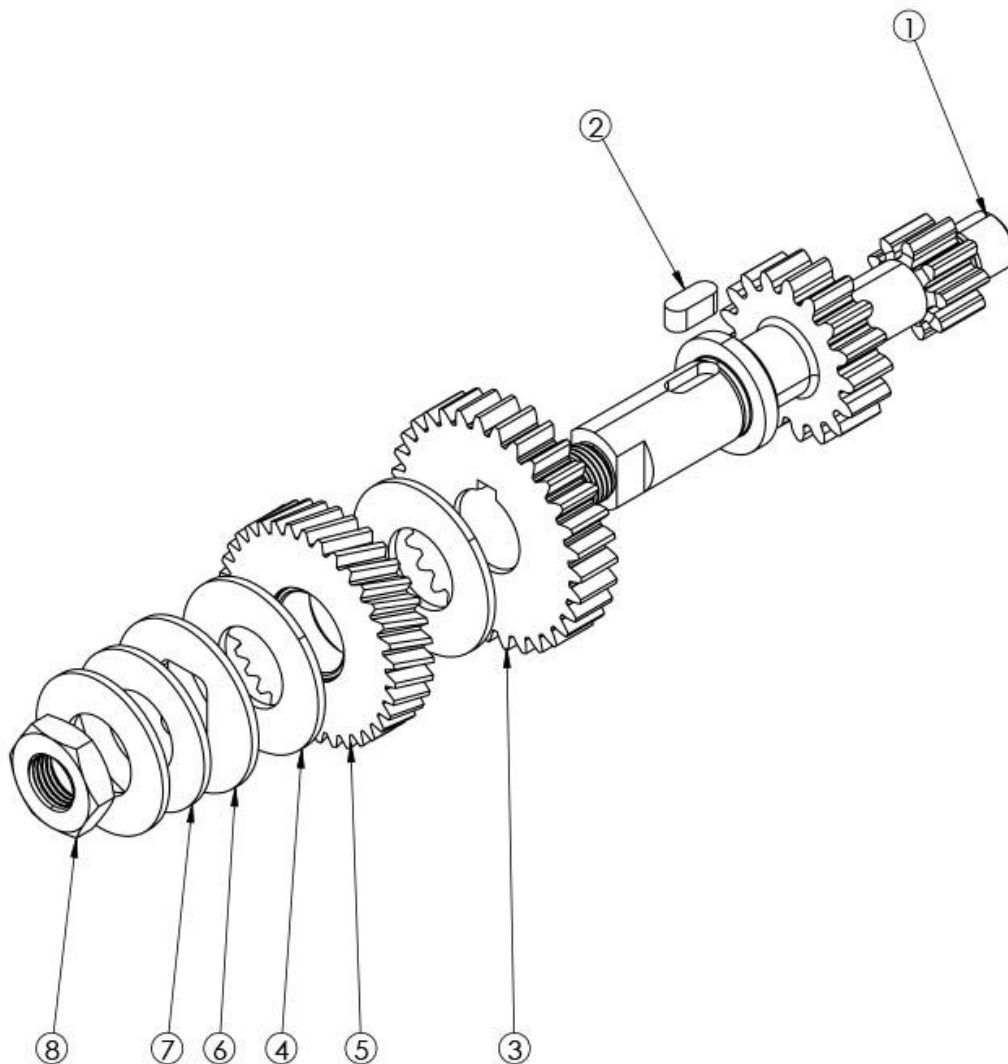
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C04022525 0288 600 9023	1			Motorplatte	Motor plate	Plaque moteur
2	C04020091 11E02429	1			Klemmschraube	Clamping screw	Vis de blocage
3	C02010066 0295 000 0228	4	ISO 4762	M8x25	Schraube	Screw	Vis
4	C02020025 -	1		M12-1.5xd	Helicoil	Helicoil	Helicoil
5	C02040019 0282 400 9050	1	DIN6885	A5x5x35	Passfeder	Flat key	Clavette

12.6 Raccord d'eau



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C04022799 -	1		G1/4" - Ø10	Bogen	Elbow	Coude
2	C03010285 -	1			Schlauch	Reinforced water hose	Tuyau
3	C04022367 -	2			Klemmrohr	Water hose clamping tube	Tube de serrage
4	C04022328 -	1		1/4" - Ø10	Verbinder	Water pipe connector	Connecteur
5	C04022335 0295 000 0326	1		1/4"	Kugelhahn	Water tap	Robinet à rotule
6	C03020128 0295 000 0066	1		Ø13xØ18	Scheibe	Nylon washer	Rondelle
7	C04022527 -	1			Doppelnippel	Water pipe connector	Connecteur
8	C03020126 0267 113 0032	1	DIN 3771	11.2x2.5	O-Ring	O-ring	Joint torique

12.7 Arbre de transmission



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
1	C04022546 B300888	1			Welle	Spindle	Arbre
2	C02010320 -	1	DIN 6885	A4x4x10	Passfeder	Flat key	Clavette
3	C04022547 B300889	1			Zahnrad 4	Gear 4	Pignon 4
4	C04022548 B400135	2			Bremsscheibe	Brake disc	Disque de freinage
5	CDM000011 B401040	1			Kegelrad kpl.	Bevel gear complete	Roue conique complète
6	C04022549 B400137	1			Scheibe	Washer	Rondelle
7	C02030080 B900018	2	DIN 2093 -A	14.2x1.5x2.15	Tellerfeder	Disc spring washer	Ressort à disques
8	C02020080 B900008	1	DIN 439	M10x1x5	Mutter	Thin nut	Ecrou